

## 正誤表

## 『アムド・チベット語の発音と会話』

p.i, l.20	会話篇	→	会話編
p.11, l.4	すごい人	→	すごい
p.11, l.18	ཟས	→	ཟེས
p.13, l.12	འཇམ་ཚེ་མོ་	→	འཇམ་ཚེ་མོ་
p.14, l.5	/ny/	→	/ny/
p.18, l.5	/mk <sup>h</sup> awək/	→	/mk <sup>h</sup> awək/
p.26, l.15 (ཇ の下)	/dza/	→	/ndza/
p.27, l.15	すばらしい人, 物	→	すばらしい
p.30 (表中)	ཨ (下接字 འ つき)	→	ཨའ
	/a, aa/	→	/a/
p.30, l.16	ཚོགས།	→	ཚོག།
p.31, l.14	(དབྱིད་ཀ)	→	(དབྱིད་འ)
p.32, l.9	/ty <sup>h</sup> əm/	→	/ky <sup>h</sup> əm/
p.32, l.14	黒熊	→	熊
p.32, l.25	ཕྱིད	/hkyət/	「幸せな, 楽しい, 気持良い」 → 削除
p.33, l.7	/syi/	→	/hyi/
p.33, l.8	/ɸki/	→	/ɸk <sup>3</sup> i/
p.35, l.23	羊毛	→	羊の毛皮
p.35, l.24	/hpaŋ/	→	/ɸsaŋ/
p.35, l.31	གཚོ་མ།	/htsoma/	「麻」 → 削除
p.36 (表中、ཅ の下)	/tya/	→	/sya, tya/
p.38 (表中、ཅུ の下)	/dya/	→	/dya, bdya/
p.38 (表中、ཅུ の下)	/bra/	→	/bra, dra/
p.39, l.15	ヤクの革で作った	→	ヤクの毛で作った
p.43, l.6	བཟོ།	/bgyət/	「つくる, 創造する」 → 削除
p.43, l.10	/hnyawa/	→	/hnyalwa/
p.44, l.24	/nphər/	→	/np <sup>h</sup> ər/
p.44 (表中、བསྟེ の下)	/bnya/	→	/ṅya/
p.44 (表中、བསྟེ の下)	/bna/	→	/ṅa/
p.48, l.2	/ɸki/	→	/ɸk <sup>3</sup> i/
p.48, l.16	/bnan/	→	/ṅan/
p.48, l.17	/bnyam/	→	/ṅyam/

- p.54 ང་སྤྱོད་ཁང་གང་ང་འཕྱོ་རྒྱལ། → ང་སྤྱོད་ཁང་ང་འཕྱོ་རྒྱལ།
- p.63 違います。これは雌ヤクです。 → 違います。これは雄ヤクではありません。これは雌ヤクです。
- p.68 (単語の ~ར 項目) 詳しくは第 6 課を参照 → 詳しくは第 14 課を参照
- p.81 (「兄と姉と妹と弟です」の音韻表記) aty<sup>h</sup>e → aty<sup>h</sup>e (p.82, p.84 も同様)
- p.85 (練習 1) ཞིང་ཀ། → ཞིང
- p.89 (練習 2) ལྷན། → ལྷན
- p.92 (最終行) རྩོམ་གཞི། → རྩོམ་གཞི།
- p.95 (「兄嫁は畑仕事をしています」のチベット文字表記) ལྷོ་མོ། → ལྷོ་མོ། (p.96 も同様)
- p.96 (~རྒྱལ་གྱི། の日本語訳) ~みんな, 全部, ~たち → 「~みんな, 全部, ~たち」を表す接尾辞~རྒྱལ་གྱི། の能格形
- p.98 (ཉེས་ལང་ の要素解説) (?+起こる) → (欲+起こる)
- p.99, 1.6 /asyaŋ/ → /azyang/
- p.100, 1.7 ལས་བྱེད་པ་ལས། → ལས་བྱེད་པ་བྱེད། (p.104 も同様)
- p.105 (「家畜もいます。」の音韻表記) syæksok → syæksok (p.106 も同様)
- p.105 (「羊肉は 1 斤 11 元です」のチベット語表記) བཅིག་གཅིག་ → བཅུག་གཅིག་
- p.106 ཞིང་ཤིང་ལྷོ་མོ། /syaŋ/, /syaŋka/ → ཞིང་ཤིང་ལྷོ་མོ། /syaŋ/
- p.124 (「石を投げる道具です」の音韻表記) /hen/ → /hen/
- p.124 ミルクを絞るための道具です。 → ミルクを攪拌するための道具です。
- p.125 絞る → 攪拌する
- p.131 はい。食べています。食べています → はい。食べています。
- p.131 (「これは血のソーセージです」の音韻表記) ty<sup>h</sup>ak → ky<sup>h</sup>ak
- p.132 夜にヨーグルトを食べるとよいです。 → 夜にヨーグルトを飲むとよいです。
- p.135 (「その白い帽子は？」の音韻表記) hkaro → karo (p.136 も同様)
- p.135 (「それは高すぎます」の音韻表記) ndə → tə
- p.137 百万 རྒྱུ་བུ། 千万 སྐ་ལ། → 百万 སྐ་ལ། 千万 རྒྱུ་བུ།
- p.138 大きすぎた。 → 多すぎた。
- p.139 (「11 時 15 分です。」の音韻表記) tyækpty<sup>h</sup>æk → ptyækty<sup>h</sup>æk
- p.141, 1.6 -ས། → -ས།, -སོ།
- p.143 西暦の 16 日, 旧暦の 28 日です。 → 春節の 16 日, 西暦の 28 日です。
- p.146, 1.8 「チベット」 → 「チベット正月」
- p.146, 1.13~1.15 (ཞིན་ཆེད་ཉེས་ 以外) ཞིན་ཆེད། → ཞིན་ཆེད།
- p.147 སྐོབ་ཚན་ཉེས་གསུམ། དེ་རིང་ཁང་ས་འབབ་རྒྱ་རེད་བཤད་གོ་གི། → སྐོབ་ཚན་ཉེས་གསུམ། དེ་རིང་ཁང་ས་འབབ་རྒྱ་རེད་ཟེར་གོ་གི།
- p.153 (3 つ目の会話) A: → 削除

- p.153 (4 つ目の会話) B: → A:
- p.153 (5 つ目の会話) A: → B:
- p.153 (6 つ目の会話) B: → A:
- p.153 (最後の会話) དཀའ་ཚོ་ → དཀའ་ཚོ་
- p.154 (ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་の日本語訳) 「外に行く」 → 「外に出る」
- p.157, 1.8 (ここから大人のヤク) → 削除
- p.158 (「白き鶴よ」の音韻表記)  $\phi syate ty^h\text{on} ty^h\text{on} hkarmo$  →  $\phi syate ky^h\text{on} ky^h\text{on} karmo$  (p.159 も同様)
- p.160, 1.12 [未完]+ཡོད་མེད་ → [完]+ཡོད་མེད་
- p.160, 1.22 [未完]+ཚར་ → [完]+ཚར་
- p.160, 1.24 [未完]+བཟང་ → [完]+བཟང་
- p.162 (3 つ目の会話) ལྷོ་གཞི་ → ལྷོ་གཞི་
- p.166 嫁 → 花嫁
- p.166 སྤོང་ → སྤོང་
- p.168 (4 つ目の会話) 土地が低いのでとても暑いです。 → 土地が低いので夏はとても暑いです。
- p.171 (2 つ目の会話)  $hkaŋlak$  →  $hkalak$  (p.172 も同様)
- p.171 (2 つ目の会話) 馬は以前から牧民の手足代わりです。 → 馬は以前から牧民の手足の代わりです。
- p.172 ལྷོ་ཚར་ → ལྷོ་ཚར་ (p.173 も同様)
- p.172 馬乗り → うまい馬乗り
- p.173 (最終行) ད་ལྷོ་ས་སོང་ཚུང་། → ད་ལྷོ་ས་སོང་ཚུང་། (ལྷོ་ས་ のས はいずれも下接字 ㄹ つき)
- p.179 (1 つ目の会話) གོ་ན་ལས་ → གོ་ན་ལས་
- p.179 (3 つ目の会話)  $tr^h\text{aks}^h\text{e}$  →  $tr^h\text{aks}^h\text{e}$  (p.180 も同様)
- p.182 ལྷོ་ཚར་ལྷོ་ཚར་ → ལྷོ་ཚར་
- p.185 (7 つ目の会話) 飛び散る → 削除
- p.190 (4 つ目の会話)  $che\text{ː}n$  → ཚེན་
- p.194 (1 つ目の会話) བཟང་ → བཟང་བ་
- $\phi tan$  →  $\phi tanba$
- p.195 (3 つ目の会話)  $gel\text{ə}kkw\text{ə} tr^h\text{ə}mt^h\text{ə}$  →  $gel\text{ə}kkw\text{ə} tr^h\text{ə}mt^h\text{ə}$
- p.196 ལག་ལེན་འདེབས། → ལག་ལེན་འདེབས།
- $laklen\ ndep$  →  $laklen=na\ ndep$
- p.198 (「掘る」の項)  $/\phi ki/$  →  $/\phi k^i/$
- p.202 (「言う」の項) ཟེས་ → ཟེས་